|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2020/15 |
| _unlogo | **Экономический и Социальный Совет** | Distr.: General27 December 2019RussianOriginal: French |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов**

Берн, 16–20 марта 2020 года

Пункт 2 предварительной повестки дня

**Цистерны**

 Вакуумные цистерны для отходов – поправка
к пункту 6.10.3.8 а)

 Передано правительством Франции[[1]](#footnote-1)\* [[2]](#footnote-2)\*\*

|  |
| --- |
|  *Резюме* |
| **Существо предложения:** Цель настоящего предложения заключается в том, чтобы уточнить формулировку принятого в сентябре 2019 года примечания, добавленного к пункту 6.10.3.8 a). |
| **Предлагаемое решение:** Изменить примечание к пункту 6.10.3.8 а) МПОГ/ ДОПОГ. |
| **Справочные документы:** ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2019/26 ECE/TRANS/WP.15/AC.1/156/Add.1, пункт 3 |
|  |

 Введение

1. На основе документа ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2019/26, представленного Соединенным Королевством, Совместное совещание в сентябре 2019 года, а затем WP.15 и Комиссия экспертов МПОГ в ноябре 2019 года приняли примечание, добавленное к пункту 6.10.3.8 а).

2. Принятая поправка имеет следующую редакцию на английском языке:

6.10.3.8 (a) Add a new note to read as follows:

«***NOTE:*** *This requirement may, for example, be complied with by the use of a vertical pipe or a low-level outlet with a connection which allows, when necessary, attachment of a hose.*».

Данная поправка переведена на французский язык следующим образом:

6.10.3.8 a) Ajouter le nouveau Nota suivant sous cet alinéa :

«***NOTA:*** *Cette prescription peut, par exemple, être satisfaite en utilisant une tubulure verticale ou une sortie en partie basse, munie d'un raccord permettant, le cas échéant, la fixation d'un flexible.*».

Данная поправка переведена на русский язык следующим образом:

6.10.3.8 a) Включить новое примечание следующего содержания:

 «***ПРИМЕЧАНИЕ:*** *Это требование может быть выполнено, например, путем использования вертикальной трубы или низкоуровневого выпускного патрубка с соединением, позволяющим, при необходимости, подсоединить шланг.*».

3. В ходе чтения доклада было отмечено, что данный текст следует уточнить, с тем чтобы избежать любых проблем, связанных с пониманием или толкованием.

4. В связи с этим мы предлагаем изменить примечание к пункту 6.10.3.8 а) следующим образом.

 Предложение

5. Добавить к пункту 6.10.3.8 a) новое примечание следующего содержания:

Вариант на французском языке:

«***NOTA:*** *Cette prescription peut, par exemple, être satisfaite en utilisant une tubulure débouchant en partie haute ou une sortie en partie basse équipée d'un raccord pour permettre le montage d'un flexible.*».

Вариант на русском языке:

«***ПРИМЕЧАНИЕ:*** *Данное требование может быть выполнено, например, путем использования трубы с выходом в верхней части или выпускного отверстия в нижней части, снабженного патрубком, позволяющим подсоединить шланг.*».

 Обоснование

6. Данное изменение обеспечивает более ясное понимание текста, принятого в сентябре 2019 года.

1. \* В соответствии с проектом программы работы Комитета по внутреннему транспорту
на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/WP.15/237, приложение V (9.2)). [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) в качестве документа OTIF/RID/RC/2020/15. [↑](#footnote-ref-2)